

Lettre de Barbara Church à Jean Paulhan (5 janvier 1951)

Auteur : Church, Barbara (1879-1960)

Voir la transcription de cet item

Transcription

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Citer cette page

Church, Barbara (1879-1960), Lettre de Barbara Church à Jean Paulhan (5 janvier 1951), 1951-01-05.

Société des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle).

Site *HyperPaulhan*

Consulté le 18/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Paulhan/items/show/16168>

Copier

Information sur la lettre

Date 1951-01-05

Destinataire Paulhan, Jean (1884-1968)

Langue Français

Description & Analyse

Sources PLH_120_020699_1951_01

Informations sur l'édition numérique

Mentions légales

- Fiche : Société des Lecteurs de Jean Paulhan ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Lettre : Ayants-droit de Jean Paulhan

Éditeur Société des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne,
LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle)
Notice créée par [Elisabeth Greslou](#) Notice créée le 09/06/2025 Dernière
modification le 28/11/2025

Chantent les Hymnes avec un Transisme, à pleine voix, c'est à dire avec un
 Maintien et nous pourrions à nouveau nous égarer dans les problèmes internes, nous
 Je vous embrasse bien affectueusement tous deux
 Barbara

Ein Tag im Jahr zu Weihnacht
 Soll uns lehren soll uns helfen
 Im gutem Willen,
 Im Mitgefühl, dem wahren
 Mit Dir, dem Nächsten, dem Nachbarn.
 Denn wir's, wollen wir's?
 Die Welt ist furcht'sam,
 Die Hoffnung schwach und blass -
 Und doch, Weihnacht ist hier
 Weihnacht und die große Botschaft
 Gegeistet sei's die Maria
 Barbara Church

Le 5 Janvier 1951

En grande

Cher Jean

Merci pour le charmante Bûtre optimiste
 pleine de choses qui me intéressent, m'amusent, me font s.
 Et je suis si contente que Germaine se sent mieux, malgré
 j'ai moins de remords d'avoir ces médicaments américains - but
 qui pleurent la tourmentent encore un peu plus. Et puis
 point trop mal, un peu mieux le nt, mais deux a - l'acte
 en anglais on dit artère on prononce avec l'accent sur

Et je vous envoie mes trois Bûtres de Noël bon
 1950, je parle un peu trop, je me répète - mais ce sont ces
 Les livres, Gilets et Gedichte, pour Harry, pour moi, pour
 que je suppose de comprendre.

Je suis beaucoup sortie, j'ai été Noël de la
 moi, Oh Monique Lorraine-Polgar et ses enfants - pour la de
 de au je suis allée à la Cathédrale épiscopale avec mon amie
 Miss St. John et nous avons entendu les Hymnes joyeux Ours
 seule composée de blancs et d'un grand nombre de règles

Ein Tag im Jahr zu Weihnacht
Soll uns lehren soll uns helfen
Im guten Willen,
Im Mitgefühl, Dem wahren
Mit Dir, Dem Nächsten, Dem Nachbarn.
Tun wir's, wollen wir's?
Die Welt ist furchtsam,
Die Hoffnung schwach und flüchtig
Und doch, Weihnacht ist hier
Weihnacht und die große Botschaft
Geprägt sei's Du Maria
Barbara Church

Le 5 Janvier 1951

Ein große Kiste.

Cher, Jean

Merci pour la charmante lettre optimiste, gaie,
choses qui me intéressent, m'amusent, me font sourire.
Si contente que Germaine se sent mieux, malgré la froid-
de rhumatisme d'hiver et ces médicaments américains - bigger and better -
la tourmentant encore un peu plus. Et puis l'asthme n'est
pas mal, un peu riche le NT, mais deux a - l'écrite à prononcer
s on dit artère on prononce avec l'accent sur le second.
Et si vous envoie mes trois lettres de Noël pour Harry, pour
Paula un peu trop, je me répète - mais ce sont comme toujours
j'espère les gâteaux, pour Harry, pour moi, pour quelques autres
supposée de comprendre.

Je suis beaucoup sorti, j'ai été voir les Russes Ch.
Monsieur Léon-Polgar et ses enfants - pour la veille du jour
j'ai allé à la Cathédrale Episcopale avec mon ami anglais
et nous avons entendu les Hymnes joyeux chantés par la
parade de blancs et d'un grand nombre de nègres. Les derniers

Weihnacht.

24. Dezember 1950

Seasons

Der Baum wartet auf die Lichter,
Die Geschenke auf die Besonderen,
Aber es bereit für Freude, Lachen,
Doch das Herz ist schwer.
Wir sind voll Hoffnung
Und sind zaghaft doch.
Die Welt ist ein grosses Rätsel
Und niemand hat den Schlüssel,
Kleiner den Mut zu sagen,
Dass Rätsel keine Lösung brauchen.
Dass Freude Fröhlichkeit besser sind als Mut,
Dass Liebe und Frieden unser sein,
Dass Gott uns hilft
Vom selbst wir helfen
Uns und ihnen.
Sie sind uns, wie wir.

Greetings